

**Совет Безопасности**

Distr.: General
26 July 2017
Russian
Original: English

**Письмо Временного поверенного в делах Постоянного
представительства Ливии при Организации Объединенных
Наций от 20 июля 2017 года на имя Председателя Совета
Безопасности**

По поручению моего правительства имею честь препроводить Вам как Председателю Совета Безопасности заявление, с которым 15 июля 2017 года к ливийскому народу обратился председатель Президентского совета правительства национального согласия Фаиз Мустафа Сарадж и в котором излагается инициатива о реализации «дорожной карты» (см. приложение).

Прошу распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Эльмахди С. Эльмаджерби
Временный поверенный в делах



**Приложение к письму Временного поверенного в делах
Постоянного представительства Ливии при Организации
Объединенных Наций от 20 июля 2017 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на арабском языке]

**Заявление председателя Президентского совета правительства
национального согласия Фаиза Мустафы Сараджа, с которым
15 июля 2017 года он обратился к ливийскому народу и в
котором излагается предлагаемая им инициатива**

Я обращаюсь к вам сегодня, когда в истории нашей страны наступил переломный момент. Мне хорошо известно о страданиях, выпавших на долю наших граждан — не только теперь, но и в минувшие десятилетия. Я обращаюсь к вам в момент всеобщей надежды на то, что наша страна войдет в число развитых стран мира и будет жить в условиях демократии и подлинной свободы. Вместе с тем за последние шесть лет мы пережили новые трагедии и пришли к выводу о том, что мы сами несем ответственность за прежнее положение дел. И за нынешнее положение дел все мы несем равную ответственность. Все в равной степени. У нас были и неудачи, и успехи; теперь же настало время объединиться ради спасения отечества.

Народ Ливии, я обращаюсь к вам для того, чтобы предельно честно и откровенно рассказать о сложившейся ситуации.

Прошло более года с тех пор, как в Триполи начал свою работу Президентский совет правительства национального согласия. Этот период был ознаменован проблемами в областях политики, экономики, финансов и безопасности; наиболее заметные проблемы были связаны с тем, что сформированные в соответствии с Ливийским политическим соглашением органы были не готовы выполнять все предусмотренные им обязанности, а на уровне государственных учреждений наблюдались острые противоречия. Тем не менее для преодоления раскола и достижения единства мы сделали все возможное. Мы всем протянули руку в знак примирения.

Политическое соглашение было призвано стать временной мерой, содействующей установлению атмосферы мирного сосуществования и определению условий, необходимых для прекращения конфликта и междоусобиц, мирного перехода к этапу стабильности и преодоления прошлого. Задача Президентского совета состоит в том, чтобы в течение этого периода играть ведущую роль и заложить демократические и гражданские основы государства, в котором действуют законы и институты, обеспечиваются условия безопасности и создаются возможности для достойной жизни граждан. Мы неоднократно говорили всем о том, что мы не являемся стороной в конфликте, но хотели бы содействовать урегулированию. Развитие страны требует физических и интеллектуальных усилий всех без исключения граждан.

С самого начала мы были преисполнены решимости преодолеть стоящие перед нами трудности и урегулировать терзающие нашу страну многолетние кризисы. Вы все хорошо знаете об испытываемых нами с самого начала финансово-экономических трудностях, включая нехватку бюджетных средств, резкое падение добычи нефти и отсутствие у центрального банка Ливии безотлагательной и эффективной финансовой политики, призванной урегулировать кризис ликвидности и предотвратить обвал обменного курса ливийского динара. На местном и международном уровнях мы сделали все возможное для того,

чтобы возродить экономику и обеспечить расходы на безопасность, здравоохранение, образование и другие цели.

Президентский совет с самого начала неустанно стремился к наращиванию объемов производства нефти. В своих подходах мы проявляли уравновешенность, сдержанность и дальновидность. Мы не допускали своего втягивания в вооруженную эскалацию, которая неоднократно происходила вокруг портов. Учитывая масштабность возложенной на нас ответственности, мы стремились избежать конфликта и пресечь рост насилия. Нефть — это общенациональное достояние, которое является для ливийцев единственным источником для получения средств к существованию. Было крайне важно, чтобы она не была предметом политической борьбы. С тех пор, как почти год назад в Триполи началась наша работа, объемы производства нефти резко возросли с 150 000 баррелей в день до почти 1 млн. баррелей в день. Однако при этом повысился уровень коррупции и увеличилось число расхитителей государственных средств. В то же время члены Палаты представителей и Государственного совета совершенно не способны выполнять свои политические обязанности, позволяющие оздоровить ситуацию и привлечь виновных к ответственности.

Терпение ливийцев на пределе. Настало время для совместной работы. Поэтому для исправления сложившейся ситуации нам, возможно, придется принять чрезвычайные меры.

Одна из острейших проблем связана с ситуацией в области безопасности. В большинстве городов открыто действуют многочисленные вооруженные группы, относящиеся к самым различным формированиям. Наши предшественники не понимали всей опасности распространения оружия и с самого начала не пытались его изъять. Сейчас мы пожинаем плоды этого. Тем не менее для решения этой проблемы мы предприняли сбалансированные и реалистичные шаги. Несмотря на все сложности, военные структуры и органы государственной безопасности уже стали влиять на положение в стране. При выполнении этой работы нужно проявлять терпение и действовать комплексно. Наша задача была и остается следующей: в максимальной степени остановить кровопролитие в Ливии, принять меры для выхода страны из кризиса с минимальными человеческими жертвами, избежать слома общественных институтов и сберечь имущество граждан.

В армию и полицию, включая подведомственные им органы безопасности, набирается молодежь. Мы решительно противостояли тем, кто встал на путь анархии, включая лиц, которые попытались недавно поставить под угрозу безопасность в Триполи. Органы безопасности доказали, что они способны обеспечить безопасность всей столицы благодаря мужеству наших молодых людей и тех, кто погиб при исполнении служебного долга. Все они доказали свою способность защитить мирное население, каких бы жертв это ни стоило. С Божьей помощью наша политика будет успешно реализована.

Говоря о самоотверженности, мы никогда не должны забывать наших героев, которые, действуя в условиях действия блокады и нехватки ресурсов, отдали свои жизни во имя искоренения терроризма в Сирте. Наши герои, которые участвовали в операции «Буньян-аль-марсус», пожертвовали собой ради процветания нашей страны и искоренения зла, воцарившегося по причине междоусобиц, борьбы за мираж власти и стремления контролировать государственные богатства и ресурсы.

Упомянув Сирт, я не могу не отметить самоотверженность, проявленную нашими гражданами в Бенгази и других городах Ливии. Все они — как военнослужащие, так и гражданские лица — являются ливийцами. Между нами, по сути, нет никакой разницы, когда мы сражаемся против вторгшихся в нашу

страну иностранных террористов. В то же время не каждый соотечественник, с которым у нас возникают разногласия, может называться террористом.

Что касается внешней политики, то со странами мира мы выстраиваем сбалансированные отношения. Мы не заложники иностранцев. Тем, кто вмешивается в наши дела, мы говорили и продолжаем говорить: «Руки прочь от Ливии!». Мы ясно дали понять, что просьба об оказании помощи в деле восстановления нашей страны и борьбы с терроризмом — это не призыв к вмешательству и нарушению нашего суверенитета. Уважения мирового сообщества и восстановления суверенитета нам удастся добиться только тогда, когда мы достигнем единства, уважения интересов народа, улучшения его положения и возрождения страны.

Рассказав обо всех этих проблемах, своем понимании нынешней политической ситуации и трудностях, которые завели нас в этот политический тупик, испытывая чувство национального долга и моральной ответственности за облегчение человеческих страданий и принимая во внимание неспособность Палаты представителей и Государственного совета совместно прийти к политическому компромиссу о внесении изменений в Политическое соглашение, я решил изложить вам сегодня свою концепцию и свои предложения на предстоящий период, а также представить «дорожную карту», которая могла бы помочь нам найти выход из данного кризиса и заложить общую основу для установления более безопасной и стабильной ситуации с опорой на конституционную декларацию, Политическое соглашение и наши национальные принципы. Благодаря этой инициативе у каждого будет возможность участвовать в строительстве ливийского государства будущего, свободно выражая свою национальную волю.

Ниже представлены принципы, на основе которых были разработаны эта концепция и эта «дорожная карта»:

Во-первых, в концепции и «дорожной карте» предусматривается право на гражданство и отмечается, что все ливийцы — как мужчины, так и женщины — обладают равными правами и обязанностями независимо от их политических и идеологических взглядов.

Во-вторых, Президентский совет правительства национального согласия не является стороной в конфликте и не оказывает поддержки какой-либо из сторон. Эта инициатива призвана дополнять, а не заменять собой Ливийское политическое соглашение и усилия по достижению консенсуса.

В-третьих, ни один гражданин — независимо от того, проживает ли он в Ливии или за рубежом и выступает ли он в поддержку или против Соглашения — не должен исключаться из происходящих процессов или оказываться на обочине жизни. Необходимо безотлагательно начать процесс возвращения перемещенных лиц и добиться всеобщего объединения в духе подлинного национального примирения.

В-четвертых, должны соблюдаться принципы разделения властей и мирной передачи власти, а военные структуры должны подчиняться гражданским органам исполнительной власти.

В-пятых, необходимо разработать всеобъемлющую национальную стратегию по вопросам обороны и безопасности; объединить военные структуры; обеспечить поддержку и функционирование армии и полиции, включая подведомственные им органы безопасности; разработать национальную программу по вопросам изъятия оружия; а также в течение конкретного периода времени демобилизовать членов вооруженных групп или принять их на работу в государственные органы.

В-шестых, в рамках усилий по обеспечению транспарентности и борьбе с коррупцией необходимо защищать социальные права и свободы и провести административную реформу. Кроме того, в целях защиты прав населения, проживающего во всех районах Ливии, нужно провести процесс децентрализации.

В-седьмых, в целях достижения всеобъемлющего национального примирения в действие должны быть введены механизмы отправления правосудия в переходный период, возмещения ущерба и предоставления амнистии.

В-восьмых, необходимо сохранить все элементы культурного и социального наследия, ликвидировать систему квот и покончить со стремлением отстаивать узкопартийные интересы.

В-девярых, необходимо охранять национальные ресурсы, защищать финансово-экономические структуры государства, а также гарантировать справедливое распределение национальных богатств среди всех ливийцев.

Ниже представлена предлагаемая «дорожная карта»:

- В марте 2018 года должны одновременно состояться президентские и парламентские выборы для избрания нового президента и новых членов парламента. Срок их полномочий должен составлять не более трех лет или продолжаться до тех пор, пока не будет разработана и вынесена на референдум конституция. Президент должен избираться народом путем прямого голосования.
- Ливийское политическое соглашение должно оставаться в силе, а правительство национального согласия должно работать до тех пор, пока избранный президент не назначит нового главу правительства и пока парламент не утвердит состав правительства.
- Президентские и парламентские выборы должны проводиться под контролем и наблюдением Высшей национальной избирательной комиссии, действующей в координации с Организацией Объединенных Наций и при содействии Лиги арабских государств, Организации африканского единства и Европейского союза.
- Действуя под контролем и при содействии Организации Объединенных Наций, Палата представителей и Государственный совет должны сформировать дискуссионные комитеты, с тем чтобы в рамках общественного диалога с участием их членов и представителей организаций гражданского общества подготовить проект закона о выборах и предложить поправки к конституции, определяющие сферу полномочий президента и этапы работы на предстоящий период.
- Действуя под эгидой Высшей национальной избирательной комиссии, правительство национального согласия и работающие в различных частях страны учреждения должны обеспечить возможности и создать условия, необходимые для успешного решения этой задачи.
- На всей территории страны следует объявить о режиме прекращения огня и завершении всех военных действий, за исключением контртеррористических операций, предусмотренных в Ливийском политическом соглашении и международных документах.
- Палата представителей и Государственный совет должны сформировать совместный комитет, с тем чтобы приступить к работе по объединению разобщенных учреждений суверенного государства.
- Правительство национального согласия должно предоставлять населению всех регионов необходимые услуги и удовлетворять их потребности. Все

действующие в стране учреждения должны взять на себя обязательство о сотрудничестве и обеспечить, несмотря на ситуацию политического конфликта, предоставление этих услуг. Центральный банк Ливии должен незамедлительно взять на себя обязательство по реализации стратегий, нацеленных на решение проблемы ликвидности и стабилизацию обменного курса ливийского динара.

- Необходимо учредить высший совет национального примирения. Он должен состоять из 100 членов, которые будут назначены в соответствии с нормами и положениями, установленными подготовительным комитетом по вопросам национального примирения. В данный совет должны входить видные деятели и племенные лидеры из городов Ливии, члены организаций гражданского общества и представители структур по делам женщин и молодежи. Они должны отбираться с учетом всего спектра политических и идеологических групп; при этом никто не должен исключаться из процесса или отодвигаться в сторону. Совет должен выполнять, в частности, следующие функции: созыв конференции по вопросам национального примирения в Ливии; изучение механизмов отправления правосудия в переходный период, возмещения ущерба и предоставления амнистии; учреждение комитетов по примирению между городами; а также создание благоприятной атмосферы для налаживания общественного диалога, с тем чтобы добиться успеха в деле проведения парламентских и президентских выборов и принятия новой конституции.

Я только что обрисовал свое понимание того, как найти выход из сложившегося кризиса и сплотить ливийцев в духе единства. Я уверен, что идеалы патриотизма восторжествуют над узкими эгоистическими интересами. В интересах безопасности нашей страны я призываю всех пойти на уступки, какими бы болезненными они ни были.

Позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы призвать союзные и дружественные страны, Лигу арабских государств, Организацию африканского единства, Европейский союз и Организацию Объединенных Наций поддержать эту концепцию, внести необходимые поправки в Политическое соглашение с опорой на уже выдвинутые инициативы и создать надлежащую атмосферу для демократического процесса и всеобъемлющего национального примирения.

И наконец, позвольте мне еще раз обратиться с призывом к ливийскому народу и всем национальным субъектам. Какими бы ни были ваши политические или идеологические взгляды, я настоятельно призываю вас внести позитивный вклад в дело успешного решения стоящих перед страной задач.

Я настоятельно призываю проживающих за рубежом наших граждан возвращаться на родину, не опасаясь за свою безопасность. Я хотел бы обратиться к вам и всем тоскующим по родине ливийцам со следующими словами: давайте же перевернем новую страницу и устремимся в светлое будущее для грядущих поколений!

Политическим кругам я хотел бы сказать следующее: терпение ливийцев на пределе. Мы должны позволить народу принимать решения и определять свое будущее. Давайте же сделаем наш народ счастливым! Давайте же вместе преодолеем разногласия во имя Ливии, которая является нашим общим домом! Давайте же вместе идти по пути примирения и восстановления!